

中华人民共和国
江苏省人民对外友好协会
瑞士联邦
瑞士沃州-陕西协会
友好交流合作备忘录

为了促进中华人民共和国江苏省与瑞士的友好交流与合作，江苏省人民对外友好协会与瑞士沃州-陕西协会（以下简称“双方”）根据中华人民共和国和瑞士联邦建交的原则，本着友好、互信、务实、双赢的宗旨，经协商达成以下共识：

一、双方加强合作，共同努力促进双边文化、教育、科技、环保等领域的交流与合作。

二、双方同意遵循互惠的原则，尽可能地为对方企业在本国的投资提供信息、咨询便利，当好桥梁。

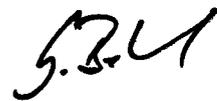
三、双方同意加强经常性的信息沟通，推动人员往来，特别是青少年的交流，不断增进了解和友谊。

本备忘录自双方签署之日起生效，一式两份，用中文、法文两种文字写成，两种文本同等作准，于2008年10月30日在中国南京签署。

江苏省人民对外友好协会
秘书长



瑞士沃州-陕西协会
主席



Mémoire d'amitié, d'échanges et de coopération entre l'Association du peuple du Jiangsu pour l'amitié avec les pays étrangers de la République populaire de Chine et l'Association Vaud-Shaanxi/Chine de Suisse

Afin de promouvoir l'amitié, les échanges et la coopération entre la Suisse et la province du Jiangsu de la République populaire de Chine, l'Association du peuple du Jiangsu pour l'amitié avec les pays étrangers et l'Association Vaud-Shaanxi/Chine (ci-après dénommées "les deux parties"), en conformité avec les principes énoncés dans le communiqué sur l'établissement des relations diplomatiques entre la République populaire de Chine et la Suisse, et dans des buts d'amitié, de confiance mutuelle et pragmatique, et au bénéfice de chaque partie, ont atteint le consensus suivant à la suite de consultations amicales :

Premièrement, les deux parties vont renforcer la coopération et entreprendre des efforts conjoints pour promouvoir les échanges bilatéraux et la coopération dans des domaines tels que la culture, l'éducation, la science et la technologie, la protection de l'environnement et ainsi de suite.

Deuxièmement, les deux parties acceptent de suivre autant que possible le

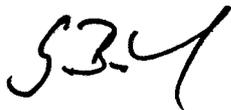
principe de réciprocité, de fournir des informations et des conseils pratiques pour les investissements de sociétés dans l'autre partie.

Troisièmement, les deux parties conviennent de renforcer la communication régulière de l'information, promouvoir les échanges de personnes, en particulier parmi les jeunes, et de constamment renforcer la compréhension mutuelle et l'amitié.

Le présent mémorandum est signé à Nanjing, République populaire de Chine, le 30 octobre 2008, en double exemplaire, en chinois et en français, les deux textes faisant également foi, et est mis en œuvre à compter de la date de signature

Association
Vaud-Shaanxi/Chine

Le Président



Association du peuple du Jiangsu
pour l'amitié avec les pays étrangers

Le Secrétaire Général

